

Timing and, Traffic Information for The Construction Project of Container Terminal 2

التوقيت ومعلومات المرور لمشروع البناء لمحطة الحاويات 2

Damietta Port Modernization Project, Egypt

مشروع تطوير ميناء دمياط - مصر

Jan 2024
يناير 2024



Timing and, Traffic Information for The Construction Project of Container Terminal 2

التوقيت ومعلومات المرور لمشروع البناء لمحطة الحاويات 2

Jan 2024
يناير 2024

1. INTRODUCTION	1. المقدمة
<p>This Stakeholder Engagement Plan (SEP) provides the requirements for the stakeholder engagement and public consultation process, stakeholder identification and grievance mechanism planned for the Damietta port Modernization Project being developed by the Damietta Alliance Container Terminal S.A.E, (the "Consortium"), consisting of Hapag-Lloyd, Eurogate and Contship Italia, Middle East Logistics & Consultants Group and Ship & C.R.E.W. Egypt S.A.E.</p>	<p>توفر خطة إشراك أصحاب المصلحة (SEP) متطلبات إشراك أصحاب المصلحة وعملية التشاور العام، وتحديد أصحاب المصلحة وآلية رفع الشكاوى لمشروع تحديث ميناء دمياط الذي تقوم بتطويره شركة دمياط أليانس لمحطات الحاويات ش.م.م ("التحالف") الذي يتكون من هاباج لويد ويوروجيت وكونتشيب ومجموعة الشرق الأوسط للوجيستيات والاستشارات - ميلك جروب والشركة الهندسية للحاويات مصر.</p>
<p>The SEP provides an overview of national legislation, the frameworks of the European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) Environment and Social Policy (ESP) 2019, International Finance Corporation (IFC), Deutsche Investitions-und Entwicklungsgesellschaft ("DEG"), Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB), and Proparco (together, the "Lenders"), and international best practice related to information disclosure. It outlines the general approach to stakeholder engagement and public consultation.</p>	<p>تقدم خطة إشراك أصحاب المصلحة نظرة عامة على التشريعات الوطنية وأطر العمل الخاصة بالسياسة البيئية والاجتماعية 2019 للبنك الأوروبي لإعادة الإعمار والتنمية ("EBRD") ومؤسسة التمويل الدولية ("IFC") وشركة الاستثمار والتنمية الألمانية ("DEG") والبنك الآسيوي لاستثمارات البنية التحتية ("AIIB") ومؤسسة بروباركو (الذراع الاستثماري للوكالة الفرنسية للتنمية (AFD) (يشار إليهم مجتمعين بـ"المقرضين")، وأفضل الممارسات الدولية الخاصة بالإفصاح عن المعلومات. وتستعرض الخطة النهج العام لإشراك أصحاب المصلحة والتشاور العام.</p>
<p>The SEP is a live document, being reviewed periodically during project implementation. That's why DACT has generated Traffic Information for The Construction Project of Container Terminal 2 to keep the community aware of the Timings of construction activities (including the movement of trucks and vehicles), and potential access restrictions to roads or other areas for local communities.</p>	<p>خطة إشراك أصحاب المصلحة هي وثيقة حية، تتم مراجعتها بشكل دوري أثناء تنفيذ المشروع. لهذا السبب أنتجت DACT معلومات مرورية لمشروع بناء محطة الحاويات 2 للحفاظ على وعي المجتمع حول توقيت أنشطة البناء (بما في ذلك حركة الشاحنات والمركبات)، وتقيد الوصول المحتمل إلى الطرق أو المناطق الأخرى للمجتمعات المحلية.</p>

<p>In regard to future development of the area, the port is located along a strategic regional highway, while the industrial area is the largest agglomeration of organized industrial zone in the area, which could in the future serve as a major trading hub between Kafr El Battikh, Damietta, and the areas of the Delta region. The industrial zone represents about 19% of the total urban mass of the city. Revitalizing the industrial area will attract new residents and businesses to the area while establishing a strong connection with the port. All proposed interventions under these catalytic projects are aligned with NUCA's Strategic plans to stimulate the economy and create new job opportunities.</p>	<p>فيما يتعلق بالتنمية المستقبلية للمنطقة، الميناء يقع على طول طريق سريع إقليمي استراتيجي، بينما المنطقة الصناعية هي أكبر كتل من المنطقة الصناعية المنظمة في المنطقة، والتي يمكن في المستقبل بمثابة مركز تجاري رئيسي بين كفر البطيخ ودمياط ومناطق منطقة الدلتا. تمثل المنطقة الصناعية حوالي 19% من الإجمالي الكتلة الحضرية للمدينة. تنشيط المنطقة الصناعية سيجذب سكان وشركات جديدة إلى المنطقة مع إقامة صلة قوية بالميناء.</p> <p>جميع التدخلات المقترحة في إطار هذه المشاريع الحفازة تتماشى مع الخطط الاستراتيجية للوكالة الوطنية للطاقة الذرية لتحفيز الاقتصاد وخلق فرص عمل جديدة.</p>
<p>The Consortium is proposing investment for the construction of basic infrastructure for the second container terminal. The operation of the container terminal and investment in additional infrastructure onsite (e.g., buildings and equipment) will be tendered to the private sector and will be privately operated under a 30-year concession agreement "See figure 1&2".</p>	<p>يقترح التحالف الاستثمار في إنشاء البنية التحتية الأساسية لمحطة الحاويات الثانية. وسيتم طرح تشغيل محطة الحاويات والاستثمار في البنية التحتية الإضافية في الموقع (مثل المباني والمعدات) للقطاع الخاص وسيتم تشغيلها من قبل القطاع الخاص بموجب اتفاقية الترام مدتها 30 عامًا "انظر الشكل 1 & 2".</p>
<p>2. Timings of construction activities</p>	<p>2. توقيت أنشطة التشييد والبناء</p>
<p>As the construction site is located inside the port premises which is classified as an industrial zone area, the main construction activity will start every day from 06:00 am till 18:00 while other light works could be resumed after 18:00, if the construction activity needs to be extended to work during Friday that's will take place to stop the activities during the prayer time (12:00pm) for one hour.</p>	<p>بما أن موقع البناء يقع داخل مباني الميناء المصنفة كمنطقة صناعية، سيبدأ نشاط البناء الرئيسي كل يوم من الساعة 06:00 صباحًا حتى الساعة 18:00 بينما يمكن استئناف الأعمال الخفيفة الأخرى بعد الساعة 18:00، إذا احتاج نشاط البناء إلى تمديد العمل خلال يوم الجمعة، فسيتم وقف الأنشطة أثناء وقت الصلاة (12:00 ظهرا) لمدة ساعة واحدة.</p>

Figure 1 – Map of the CT2 location

الشكل 1 - خريطة موقع محطة الحاويات 2



Figure 2 – Map of the CT2

الشكل 2 – خريطة محطة الحاويات 2



<h3>3. Potential access restriction to roads or other areas for local communities</h3>	
<p>The Governorate consists of five administrative centers, 11 cities, 47 rural local units, and 85 villages. The administrative centers are Damietta - Fraskor - Kafr Saad - Zarqa - Kafr El-Battikh. The Governor is considered at the top of the administrative hierarchy of the Governorate; the responsibilities of the Governor are mainly related to the general administration of the Governorate and with the assistance of the General Secretary and the Assistant General Secretary. The Governor reports directly to the Minister of Local development. Similar to other Governorates, GOPP is responsible for the overall mapping of the general policies related to sustainable urban planning and development in Damietta Governorate; this also includes preparing plans and programs at the national, regional, and local levels.</p>	<p>تتكون المحافظة من خمسة مراكز إدارية و 11 مدينة و 47 وحدة محلية ريفية و 85 قرية. المراكز الإدارية هي دمياط - فراسكور - كفر سعد - الزرقاء - كفر البطيخ. ويعتبر المحافظ على رأس الهرم الإداري للمحافظة؛ وتتصل مسؤوليات المحافظ أساسا بالإدارة العامة للمحافظة وبمساعدة الأمين العام والأمين العام المساعد. ويقدم الحاكم تقاريره مباشرة إلى وزير التنمية المحلية. وعلى غرار المحافظات الأخرى، يتولى البرنامج مسؤولية رسم خرائط شاملة للسياسات العامة المتصلة بالتخطيط والتنمية الحضريين المستدامين في محافظة دمياط؛ ويشمل ذلك أيضا إعداد الخطط والبرامج على الصعيد الوطني والإقليمي والمحلي.</p>
<p>Role Of Damietta Port In Damietta: Damietta Governorate is Egypt's first window on the Mediterranean coast. It is located north of the Delta on the eastern bank of the Nile, and the Governorate's capital is 15 km from the river's mouth. The Governorate witnessed significant economic changes in the mid-eighties of the twentieth century as a direct response to the establishment of Damietta Port, which is considered an interchange port of Alexandria.</p>	<p>دور ميناء دمياط في دمياط: محافظة دمياط هي النافذة الأولى لمصر على ساحل البحر الأبيض المتوسط. تقع شمال الدلتا على الضفة الشرقية لنهر النيل، وعاصمة المحافظة على بعد 15 كم من مصب النهر. شهدت المحافظة تغيرات اقتصادية كبيرة في منتصف الثمانينيات من القرن العشرين كرد مباشر على إنشاء ميناء دمياط، الذي يعتبر ميناء تبادل في الإسكندرية. وقد أدى ذلك إلى انخفاض كبير في تكاليف الشحن ورسوم انتظار السفن. حقق تطوير نقل</p>

<p>This has led to a significant reduction in shipping costs and fees for waiting for ships. The development of container transport achieved a great leap as a transit port with the largest container space in Egypt. The Governorate has a fishing fleet amounting to 50% of the total fishing fleet at the national level and an arsenal for shipbuilding. There is also a free industrial zone next to the eastern border of Damietta Port, with an area of 8 sq. km for industrial exports. An additional industrial area is located south of New Damietta city, over 2.5 sq.km</p>	<p>الحاويات قفزة كبيرة كميناء عبور به أكبر مساحة للحاويات في مصر. تمتلك المحافظة أسطول صيد يبلغ 50% من إجمالي أسطول الصيد على المستوى الوطني وترسانة لبناء السفن. كما توجد منطقة صناعية حرة بجوار الحدود الشرقية لميناء دمياط، تبلغ مساحتها 8 كيلومترات مربعة للصادرات الصناعية. تقع منطقة صناعية إضافية جنوب مدينة دمياط الجديدة، أكثر من 2.5 sq.km</p>
<p>The roads connecting the port to New Damietta City could be affected by the construction project material delivery between 09:00 am to 17:00 pm and these roads as highlighted in map 3, and the export gate of the port are also expected to have higher traffic as this is the dedicated gate for the terminal activity as well, coordination with the port authority and other concerned authorities is in place to manage the port activity and avoid congestion in the port and adjacent roads.</p>	<p>يمكن أن تتأثر الطرق التي تربط الميناء بمدينة دمياط الجديدة بتسليم مواد مشروع البناء بين الساعة 9:00 صباحًا حتى 17:00 مساءً وهذه الطرق كما هو موضح في الخريطة 3، ومن المتوقع أيضًا أن يكون لبوابة التصدير في الميناء حركة مرور أعلى لأن هذه هي البوابة المخصصة لنشاط المحطة أيضًا، ويجري التنسيق مع سلطة الميناء والسلطات المعنية الأخرى لإدارة نشاط الميناء وتجنب الازدحام في الميناء والطرق المجاورة.</p>

Figure 3 – Map of the roads to the port

الشكل 3 – خريطة الطرق المؤدية للميناء 3

